

Les pronoms personnels

Définition

Les pronoms personnels sont utilisés pour distinguer les êtres qui parlent, les êtres à qui l'on parle et dont on parle. Ils se déclinent.

Εγώ δουλεύω στο σπίτι μου.

Moi, je travaille à la maison.

Σου τηλεφώνησα χτες.

Je t'ai téléphoné hier.

Δεν **τον** συνάντησα ακόμα.

Je ne l'ai pas encore rencontré.

Le genre et le nombre des pronoms personnels

Les pronoms personnels représentant des êtres, peuvent être du masculin, du féminin ou du neutre, au singulier comme au pluriel. On ne distingue pas le genre de la première et de la deuxième personne ; seule la troisième personne possède trois formes distinctes.

Εγώ πήγα διακοπές το χειμώνα. (**εγώ** masculin ou féminin)

Moi, je suis allé/e en vacances cet hiver.

Σου είπα να φύγεις. (**σου** masculin, féminin ou neutre)

Je t'ai dit de partir.

Δεν **την** πρόσεξα. (**την** est féminin)

Je n'ai pas fait attention à elle.

Αυτός δουλεύει μέρα νύχτα. (**αυτός** est masculin)

Celui-ci travaille jour et nuit.

Τα είδα να πηγαίνουν στο σχολείο. (**τα** est neutre)

Je les ai vus aller à l'école.

Les pronoms personnels sujet

Les pronoms personnels sujet sont des formes toniques que l'on utilise pour marquer une insistance sur l'identité de l'être. Leur emploi n'est pas courant car la désinence du verbe suffit pour indiquer la personne.

Γράφεις ένα γράμμα. (deuxième personne du singulier)

Tu écris une lettre.

Πηγαίνω στο γραφείο. (première personne du singulier)

Je vais au bureau.

εγώ première personne du singulier

εσύ deuxième personne du singulier

αυτός - αυτή - αυτό troisième personne du singulier masculin, féminin et neutre

εμείς première personne du pluriel.

εσείς deuxième personne du pluriel.

αυτοί - αυτές - αυτά troisième personne du pluriel, masculin, féminin et neutre.

Les pronoms personnels sujet sont placés généralement avant le verbe ou bien après pour marquer une insistance.

Εγώ διαβάζω.

Moi, je lis.

Θα του το πεις **εσύ**;

Tu le lui diras, toi ?

Ils peuvent être également utilisés seuls, en réponse à une question.

Ποιος θέλει να διαβάσει; **Εγώ**.

Qui veut lire ? Moi.

Le pronom démonstratif **εκείνος/οι - εκείνη/ες - εκείνο/α** est également utilisé pour la troisième personne du singulier et du pluriel.

Εκείνος φταίει.

C'est lui qui a tort.

Il existe une autre forme de pronom personnel sujet, moins usitée, la forme **του λόγου μου** pour la 1ère personne du singulier, **του λόγου σου** pour la 2ème et **του λόγου του/της/του** pour la 3ème.

Les pronoms personnels complément

Les formes les plus utilisées des pronoms personnels complément sont les formes atones qui font corps avec le verbe. Selon leur fonction, ils sont au génitif ou à l'accusatif.

Ο Γιώργος **μου** είπε να διαβάσω. (le pronom **μου** est au génitif ; il est complément d'objet indirect).

Georges m'a dit de lire.

Δεν **με** γνωρίζει. (le pronom **με** est à l'accusatif ; il est complément d'objet direct).

Il/Elle ne me connaît pas.

Les pronoms personnels complément formes atones précèdent le verbe auquel ils se rattachent.

Εμείς **σου** είπαμε να πας στο γιατρό.

C'est nous qui t'avons dit d'aller chez le médecin.

Mais à l'impératif, ils sont placés après.

Δώσε **μου** το τηλέφωνό σου.

Donne-moi ton téléphone.

À l'impératif, le pronom personnel complément féminin pluriel à l'accusatif forme atone devient **τες** au lieu de **τις**.

Γνώρισέ **τες**.

Connais-les.

mais : **τις** γνωρίζει.

Il/elle les connaît.

Lorsqu'il y a plusieurs pronoms personnels complément d'un même verbe, le pronom au génitif est placé en premier ; le pronom à l'accusatif vient en deuxième position.

Του το έδωσες; (le pronom **του** est au génitif ; le pronom **το** est à l'accusatif).

Tu le lui as donné ?

A l'impératif, l'ordre est inversé.

Δώσε το του.

Donne-le lui.

Dans une phrase comprenant deux ou plusieurs verbes, le pronom personnel complément est toujours répété devant chaque verbe.

Σε είδα και **σε** φώναξα.

Je t'ai vu/e et je t'ai appelé/e.

Il est courant de mettre en début de phrase le nom qui est ensuite repris par le pronom personnel complément correspondant. L'inverse est tout aussi possible.

Τον αδελφό σου, δεν **τον** γνωρίζω. (nom puis pronom)

Ton frère, je ne le connais pas.

Γιατί δεν **την** πήρες **την ομπρέλα** σου; (pronom puis nom)

Pourquoi ne l'as-tu pas pris ton parapluie ?

Les pronoms personnels complément possèdent des formes toniques qui sont utilisées pour marquer une insistance, pour distinguer l'être. Selon leur fonction, ils sont au génitif ou à l'accusatif.

Γιώργο, **εσένα** είδα χτες. (le pronom **εσένα** est à l'accusatif ; il est complément d'objet direct).

Georges, c'est toi que j'ai vu hier.

Ils sont souvent accompagnés de la forme atone pour marquer davantage une insistance.

Εμένα, δεν **μου** αρέσει το ποδόσφαιρο. (le pronom **εμένα** est au génitif ; il est complément d'objet indirect).

A moi, le foot ne me plaît pas.

Ou bien employés séparément dans la phrase en réponse à une question.

Ποιον ζητάς; **Αυτόν**.

Qui demandes-tu ? Lui.

Les pronoms personnels complément formes atones à l'accusatif sont aussi utilisés avec la particule **να** placée avant le pronom, avec la forme **τες** au féminin pluriel.

να **τον** - να **την** - να **το** που μπαίνει! *le/la voilà qui entre !*
να **τους** - να **τες** - να **τα** *les voilà !*

Les pronoms personnels complément formes atones au génitif sont aussi utilisés avec des adverbes ou des interjections.

Το κράτησα **μέσα μου**.

Je l'ai gardé en moi.

Μπράβο σου!

Bravo à toi !

Quelques expressions stéréotypées des pronoms personnels sujet et complément.

Τι μου κάνεις;

Comment vas-tu ?

Τι μου γίνεσαι;

Qu'est-ce que tu deviens ?

Εμείς κι εμείς.

Entre nous.

Εμένα μου λες.

Tu parles.

Ξέρω γω.

J'en sais rien.

Les pronoms personnels au vocatif

La deuxième personne du singulier et la deuxième du pluriel des pronoms personnels sujet possèdent une forme au vocatif.

Εσύ, παιδί μου, πρέπει να προσέχεις!

Toi, mon enfant, tu dois faire attention !

Εσείς, κύριε, πού πάτε;

Vous, monsieur, où allez-vous ?

Tableau des pronoms personnels complément

		1ère pers.	2ème pers.	3ème pers.
<i>singulier</i>	atones génitif	μου	σου	του - της - του
	atones accusatif	με	σε	τον - την - το
<i>pluriel</i>	atones génitif	μας	σας	τους - τους - τους
	atones accusatif	μας	σας	τους - τις/τες - τα
<i>singulier</i>	toniques génitif	εμένα	εσένα	αυτού - αυτής - αυτού
	toniques accusatif	εμένα	εσένα	αυτόν - αυτή(ν) - αυτό
<i>pluriel</i>	toniques génitif	εμάς	εσάς	αυτών - αυτών - αυτών
	toniques accusatif	εμάς	εσάς	αυτούς - αυτές - αυτά

Les pronoms possessifs

Définition

Les pronoms possessifs indiquent l'appartenance d'un être ou d'une chose à un autre être ou à une autre chose.

Οι φίλοι μας δεν ήρθαν ακόμα.

Nos amis ne sont pas encore arrivés.

Η φωτογραφική του μηχανή είναι ψηφιακή.

Son appareil photo est numérique.

Formation

Les pronoms possessifs sont formés avec l'article défini, le nom qui représente l'être ou la chose possédés et le pronom personnel complément au génitif qui indique le possesseur.

Η αδερφή του είναι παντρεμένη.

Sa soeur est mariée.

Πήγαν **στο σπίτι της**.

Ils/Elles sont allés/es chez elle.

Δώστε μου **την ταυτότητά σας** παρακαλώ.

Donnez-moi votre pièce d'identité s'il vous plaît.

Les pronoms personnels complément au génitif.

μου - 1ère personne du singulier

σου - 2ème personne du singulier

του - 3ème personne du singulier masculin

της - 3ème personne du singulier féminin

του - 3ème personne du singulier neutre

μας - 1ère personne du pluriel

σας - 2ème personne du pluriel

τους - 3ème personne du pluriel pour les trois genres

Plusieurs êtres ou plusieurs choses peuvent appartenir à un ou à plusieurs possesseurs.

ο φίλος μου = un être possédé par un possesseur (*mon ami*)

ο φίλος μας = un être possédé par plusieurs possesseurs
(*notre ami*)

οι φίλοι μου = plusieurs êtres possédés par un possesseur (*mes amis*)

οι φίλοι μας = plusieurs êtres possédés par plusieurs possesseurs (*nos amis*)

Les formes toniques

Les formes toniques des pronoms possessifs sont utilisées pour marquer une insistance sur la possession ou pour éviter la répétition.

Le nom est remplacé par le pronom **δικός - δική/ιά - δικό** précédé de l'article défini et suivis du pronom personnel complément au génitif qui indique le possesseur. Il se décline comme les noms en **ός/ή-ιά/ό**.

Οι φίλοι σας ήρθαν. Οι δικοί σας.

Vos amis sont venus. Les vôtres.

Η εκδρομή θα γίνει είτε με το αυτοκίνητό σου είτε με το δικό μου.

L'excursion se fera soit avec ta voiture soit avec la mienne.

Le pronom **δικός - δική/ιά - δικό** s'accorde en genre et en nombre et se décline.

Δεν έλαβα τους δικούς σας λογαριασμούς.

Je n'ai pas reçu vos factures (les vôtres).

Pour marquer davantage l'appartenance, on peut utiliser le pronom **δικός - δική/ιά - δικό** avec le nom précédé du pronom personnel complément au génitif.

Οι δικοί μας φίλοι ήρθαν.

Nos amis à nous sont venus.

Το δικό του σπίτι είναι μεγάλο.

Sa maison à lui est grande.

Particularités des pronoms possessifs

Lorsqu'il y a plusieurs objets possédés, on n'utilise qu'un seul pronom personnel complément au génitif.

Το βιβλίο, το τετράδιο και το στυλό **μου** είναι πάνω στο γραφείο.

Mon livre, mon cahier et mon stylo sont sur le bureau.

Le pronom possessif (forme atone) peut être précédé de l'article indéfini ; dans ce cas, il indique une personne parmi d'autres.

Μόνο **ένας** ξάδελφός **μου** ζει στην Ελλάδα. (ένας από τους ξαδέλφους μου)

Seulement un cousin à moi/un de mes cousins vit en Grèce.

Lorsque le nom est précédé d'un adjectif, le pronom personnel complément au génitif peut se placer avant le nom ou bien après.

ο καλύτερός **μου** φίλος. - ο καλύτερος φίλος **μου**

mon meilleur ami.

Le pronom **δικός** - **δική/ιά** - **δικό** peut être utilisé comme attribut du sujet ou comme complément du verbe. Dans ces cas, il est utilisés sans article.

Είναι **δικός μου** άνθρωπος.

C'est quelqu'un de confiance.

Ήταν **δική του** ιδέα.

C'était son idée à lui.

Δεν έχει **δικό της** αυτοκίνητο.

Elle n'a pas de voiture à elle.

Les pronoms **δικός** - **δική/ιά** - **δικό** peuvent être utilisés dans des phrases ou expressions stéréotypées.

Και στα δικά σου/σας!

Souhait de mariage à quelqu'un/e lors d'un mariage.

Λέει τα δικά του.

Il raconte n'importe quoi.

Κάνω το δικό μου.

N'en faire qu'à sa tête.

Le pronom **οι δικοί** au pluriel suivi du pronom personnel complètement au génitif signifie les proches, la famille.

Πρέπει να ενημερώσεις τους **δικούς σου**.

Il faut informer tes proches/ta famille.

Tableau des pronoms possessifs - formes toniques

	un possesseur			plusieurs possesseurs		
	1ère pers.	2e pers.	3e pers.	1ère pers.	2e pers.	3e pers.
masculin	ο δικός	μου σου	του/ της/ του	μας	σας	τους
	οι δικοί	μου σου	του/ της/ του	μας	σας	τους
	<i>le mien, le tien, le sien (à lui/à elle & neutre), le nôtre, le vôtre, le leur</i>					
	<i>les miens, les tiens, les siens (à lui/à elle & neutre), les nôtres, les vôtres, les leurs</i>					
féminin	η δική-ιά	μου σου	του/ της/ του	μας	σας	τους
	οι δικές	μου σου	του/ της/ του	μας	σας	τους
	<i>la mienne, la tienne, la sienne (à lui/à elle & neutre), la nôtre, la vôtre, la leur</i>					
	<i>les miennes, les tiennes, les siennes (à lui/à elle & neutre), les nôtres, les vôtres, les leurs</i>					
neutre	το δικό	μου σου	του/ της/ του	μας	σας	τους
	τα δικά	μου σου	του/ της/ του	μας	σας	τους
	<i>le mien, le tien, le sien (à lui/à elle & neutre), le nôtre, le vôtre, le leur</i>					
	<i>les miens, les tiens, les siens (à lui/à elle & neutre), les nôtres, les vôtres, les leurs</i>					

Les pronoms démonstratifs

Définition

Les pronoms démonstratifs sont utilisés pour montrer, désigner par l'intermédiaire d'un nom, un être ou une chose. Ils s'accordent en genre et en nombre avec le nom auquel ils se rapportent et se déclinent.

Ο διευθυντής είναι **αυτός ο** κύριος.

Le directeur c'est ce monsieur.

Αυτή η πολυκατοικία έχει τρία πατώματα.

Cet immeuble a trois étages.

Προτιμώ **εκείνον τον** τραγουδιστή.

Je préfère ce chanteur-là.

Formes et emploi des pronoms démonstratifs

Le pronom démonstratif **αυτός - αυτή - αυτό** est utilisé pour montrer, pour indiquer un être ou une chose que l'on vient de citer. Il est suivi de l'article défini et du nom qui représente l'être ou la chose. Il se décline comme un adjectif en **ος/η/ο**.

Αυτό το αυτοκίνητο δεν τρέχει γρήγορα.

Cette voiture ne roule pas vite.

Αυτός ο άνθρωπος που σου έδειξα, είναι πολύ πλούσιος.

Cette personne que je t'ai montrée est très riche.

Ου bien pour indiquer le temps.

Δεν έβρεξε καθόλου **αυτές τις** μέρες.

Il n'a pas plu ces derniers jours.

Pour montrer le mépris.

Μ'αυτόν τον άνθρωπο δουλεύεις!

C'est avec cette personne que tu travailles !

Le pronom démonstratif **τούτος - τούτη - τούτο** est synonyme de **αυτός - αυτή - αυτό**. Il est cependant moins utilisé. Il se décline comme un adjectif en **ος/η/ο**.

Le pronom démonstratif **εκείνος - εκείνη - εκείνο** marque l'éloignement de l'être ou de l'objet désignés, mais aussi l'éloignement dans le temps. Il se décline comme un adjectif en **ος/η/ο**.

Εκείνος ο τραγουδιστής τραγουδάει ωραία.

Ce chanteur-là chante bien.

Δεν δούλευα **εκείνη την** εποχή.

Je ne travaillais pas à cette époque-là.

Les pronoms démonstratifs **αυτός - αυτή - αυτό** et **εκείνος - εκείνη - εκείνο** peuvent aussi se placer après le nom.

Το αυτοκίνητο **αυτό** δεν τρέχει γρήγορα.

Cette voiture-ci ne roule pas vite.

Ταξίδευα πολύ **τον** καιρό **εκείνο**.

Je voyageais beaucoup en ce temps-là.

Dans une phrase, ils sont utilisés sans le nom pour éviter la répétition de l'être ou de l'objet désignés. On peut aussi utiliser les adverbes de lieu **εδώ** et **εκεί** pour renforcer l'idée de lieu.

Αυτός ο τραγουδιστής τραγουδάει ωραία, όχι **εκείνος**.

C'est ce chanteur qui chante bien, pas l'autre.

Πάρε **αυτήν την** καρέκλα. Πάρε **αυτήν εδώ**.

Prends cette chaise. Prends celle-ci.

Θέλω **εκείνη την** θέση, **εκείνη εκεί**.

Je veux cette place, celle-la, là-bas.

Le pronom démonstratif **τέτοιος - τέτοια - τέτοιο** indique la qualité de l'être ou de la chose désignés. Il s'emploie sans l'article défini mais peut être utilisé avec l'article indéfini. Il est toujours placé

avant le nom. Il se décline comme un adjectif en **ος/α/ο**.

Δεν έχω ξαναδεί (ένα) **τέτοιο** διαμέρισμα.

Je n'ai jamais vu un tel appartement.

Βγήκες έξω με (έναν) **τέτοιο** καιρό!

Tu es sorti/e par un temps pareil !

Le pronom démonstratif **τόσος - τόση - τόσο** donne une notion de quantité, de nombre, de durée concernant l'être ou la chose désignés. Il s'emploie sans article. Il est toujours placé avant le nom. Il se décline comme un adjectif en **ος/η/ο**.

Γιατί βάζεις **τόση** ζάχαρη στον καφέ σου; (quantité)

Pourquoi mets-tu autant de sucre dans ton café ?

Είχε **τόσους** καλεσμένους σ'αυτήν την δεξίωση! (nombre)

Il y avait tant d'invités à cette réception !

Πέρασε **τόσος** καιρός από τότε που έφυγες. (durée)

Il s'est passé tant de temps depuis que tu es parti/e.

Le pronom démonstratif **τόσος - τόση - τόσο** est aussi utilisé avec le pronom relatif **όσος/η/ο**.

Έχω **τόσα** χρήματα, **όσα** χρειάζομαι για να ζήσω καλά.

J'ai autant d'argent que j'en ai besoin pour bien vivre.

Pour donner une approximation lorsque l'on ne connaît pas ou lorsque l'on ne veut pas donner un montant exact.

Το σπίτι μου στοίχισε τριακόσιες **τόσες** χιλιάδες ευρώ.

Ma maison m'a coûté trois cent mille et quelques euros.

Utilisé avec la particule **δα**, il donne une idée de petitesse.

Έβαλες **τόση δα** ζάχαρη!

Tu as mis si peu de sucre !

Utilisé au pluriel dans des expressions stéréotypées.

Μία φορά στις **τόσες** ήρθε να με δει.

Il/Elle est venu me voir une fois seulement.

Είπε **τόσα και τόσα** εναντίον μου.

Il/Elle a tellement dit de choses contre moi.